

# 《黃帝針灸甲乙經》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2009/02/02 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 5803 的「頤」字，Unicode 編碼是 4ABC，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「出𠄎頁」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《黃帝針灸甲乙經》使用舊版造字 12 個，字頻 33 次，這 12 個造字中，10 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 31 次；另外 2 個字必須轉成構字式，字頻 2 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《黃帝針灸甲乙經》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 3794 的「湊」字，是「湊」的異體字，以標準字「湊」取代。

附件一、《黃帝針灸甲乙經》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
297	𠂇	1	FBED			𠂇	
844	膠	1	8E7A	9ACE	膠		
1893	袞	2	9548	886E	袞		
3794	湊	1	8159	51D1	湊		湊，異體字問題。
3967	炳	2	8269	712B	炳		
4002	瘡	1	82AE	7607	瘡		
4015	眦	11	82BB	7726	眦		
4016	着	1	82BC	7740	着		
4089	脇	3	8346	8107	脇		脅，異體字問題。
4190	邳	5	83CD	90C4	邳		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5448	𪗇	4	8BCF	9AC3	𪗇		
5803	𪗈	1	8DF8	4ABC		出𪗈頁	

## 二、手動取代表說明：

《黃帝針灸甲乙經》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

- (一) 《黃帝針灸甲乙經》檔案中出現「●」字形，共計347字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《黃帝針灸甲乙經》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件二、《黃帝針灸甲乙經》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 658	破●（音窘）	月𪗈困	
p. 660	●（音滑）骨有餘	骨𪗈舌	
p. 660	以候內●𪗈	骨𪗈曷	
p. 662	善腠●而痛	月𪗈少	
p. 662	●引季脅而痛	月𪗈少	
p. 662	●●者，心高	骨𪗈曷𪗈	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 662	●●小短舉者	骨 𠄎 曷 𠄎	
p. 662	●●長者	骨 𠄎 曷 𠄎	
p. 662	●●弱小以薄	骨 𠄎 曷 𠄎	
p. 662	●●直下不舉者	骨 𠄎 曷 𠄎	
p. 662	●●一方者	骨 𠄎 曷 𠄎	
p. 663	肉●堅大者胃厚	月 𠄎 困	
p. 663	肉●麼者胃薄	月 𠄎 困	
p. 663	肉●小而麼者	月 𠄎 困	
p. 663	肉●不稱其身者	月 𠄎 困	
p. 663	肉●不堅者胃緩	月 𠄎 困	
p. 663	胃緩；肉●	月 𠄎 困	
p. 663	肉●多小裏	月 𠄎 困	
p. 665	及●之大	月 𠄎 困	
p. 668	紛紛●●（普巴切）	白 𠄎 分 白 𠄎 分	
p. 668	乘腋，出●內	出 𠄎 頁	
p. 668	脊入●，是督脈也	𠄎	
p. 673	至●為淫	𠄎	
p. 675	●然未僂	月 𠄎 困	
p. 675	廣●，銳面小頭	月 𠄎 引	
p. 678	出●骨之前廉	𠄎	
p. 678	病齒痛，●腫	出 𠄎 頁	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 679	口●，唇緊	口△𠂔	
p. 679	上●內	𠂔	
p. 680	別頰上●抵	出△頁	
p. 680	下貫●內	𠂔	
p. 680	●如裂	𠂔	
p. 680	尻脛●腳皆痛	𠂔	
p. 680	以上●內	𠂔	
p. 680	目●●無所見	目△荒目△荒	有 2 處
p. 681	以屈下額至●	出△頁	
p. 681	於●下，加頰車	出△頁	
p. 682	●疝，婦人少腹腫	疔△頰	
p. 682	目●系絕，	𠂔	
p. 684	虛則欠●	去△欠	
p. 684	絡肩●	𠂔	
p. 684	虛則生●	𠂔	
p. 686	肉爍●破	月△困	
p. 686	上頰●	出△頁	
p. 687	別於肩●	𠂔	
p. 691	結於●外	𠂔	
p. 691	廉結於肩●	𠂔	
p. 691	上乘●季脅	月△少	有 2 處

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 692	●疝，腹筋乃	疝△頰	
p. 692	癰瘕及●	瘕	
p. 693	上繞臑，結於●	臑	
p. 693	從肩●	臑	
p. 694	缺盆下至●●長九	骨△曷𦣻	
p. 694	●●以下至天樞長	骨△曷𦣻	
p. 694	尾●二十一節	骶	
p. 698	腦空，一名顛●	顛	
p. 698	在顛●後髮際	顛	
p. 698	行至脊●凡	骶	
p. 699	在脊●端	骶	
p. 702	在曲周顛●	顛	有 3 處
p. 705	肩●後陷者中	臑	
p. 705	肩●，在肩端臑	臑	
p. 705	小●骨後	臑	
p. 708	一名●●	骨△曷𦣻	
p. 711	此太陰●三陰	郄	
p. 712	手太陰之●	郄	
p. 713	●門，手心	郄	
p. 713	手心主●	郄	
p. 714	陰●，手少	郄	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 714	手少陰●	郄	
p. 715	手陽明●	郄	
p. 716	手少陽●	郄	
p. 716	手太陽●	郄	
p. 717	足太陰●	郄	
p. 718	足厥陰●	郄	
p. 718	七寸●骨中	骨△行	
p. 719	足少陰●	郄	
p. 719	陰維之●	郄	
p. 719	足內踝上●分中	膕	
p. 720	足陽明●	郄	
p. 721	足少陽●	郄	
p. 721	陽維之●	郄	
p. 721	●外廉陷者中	骨△行	
p. 722	在足太陽●	郄	
p. 722	陽蹻之●	郄	
p. 722	在兌●腸下	膕	
p. 722	一名●腸	膕	
p. 722	在●腸中央	膕	
p. 722	浮●，在委陽	郄	
p. 722	在肉●下六寸	郄	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 722	一名肉●	郄	
p. 722	灸履●熨之	革△扁	待造字
p. 725	太過則令人解●	亻△亦	
p. 730	●肉破	月△困	
p. 730	●痠筋攣	疒△閑	有 2 處
p. 730	肝脈●暴	驚	
p. 731	二陰急為●厥	疒△閑	
p. 731	脈來懸●浮者	鈞	改為鈞
p. 733	尺肉弱者，解●也	亻△亦	
p. 733	微緩為痿，●風	痿	
p. 733	微澀為鼠●	痿	
p. 734	滑甚為●疝	疒△頹	
p. 734	為●癰	疒△貴	
p. 734	蟲毒●蝎腹熱	蝮	
p. 734	滑甚為癰●	疒△貴	
p. 739	刺●中大脈	郄	
p. 739	血不出為腫鼠●	鼠△業	
p. 739	刺●腸內陷	膻	
p. 739	體解●然不去	亻△亦	
p. 741	取法於●針	牝	
p. 741	尖如●	牝	



頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 745	引少腹控●	月 𠄎 少	
p. 748	●不能欠	去 𠄎 欠	
p. 748	欠不能●	去 𠄎 欠	
p. 753	溫不風，●賊	余	
p. 753	●貴，民多病	余	
p. 754	媵理●，煙垢著	郟	
p. 754	胃中寒則●脹	月 𠄎 真	
p. 756	其治宜灸●	炳	
p. 761	●肉堅	月 𠄎 困	
p. 761	●肉不堅	月 𠄎 困	
p. 762	生●脹	月 𠄎 真	
p. 764	客於胞●	月 𠄎 直	
p. 765	肉胝●而唇揭	月 𠄎 𠄎	待造字
p. 766	刺●中血者	郟	
p. 766	滿●脹	月 𠄎 真	
p. 766	脾●脢足皆	膺	
p. 767	禁犯焮●	火 𠄎 矣	
p. 768	名曰食●	彳 𠄎 亦	有 2 處
p. 769	大肉●堅	月 𠄎 困	
p. 773	榮在●也	𦍋	
P. 774	入五藏則●滿	月 𠄎 真	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
P. 774	乃●脹而頭痛	月△真	
P. 776	顛●目脈緊	顛	
P. 776	目●●然	目△荒目△荒	
p. 777	顛上一●	顛	
p. 777	雲門、●骨	髑	
p. 777	多眇●，鼻齟衄	目△蔑	
p. 778	●季脅引少腹	月△少	
p. 779	善唾，肩●痛	髑	
p. 779	汗不出，●目	目△遺	有 2 處
p. 780	腹脹內腫，●下	汜△羨	改為汜△羨
p. 781	腳●痠重	臄	
p. 781	●如裂	臄	有 3 處
p. 781	大便難，●脹	月△真	
p. 782	●行不可以運	骨△行	
p. 782	腹滿●脹	月△真	
p. 782	●脹，溼澁不利	月△真	
p. 782	陰縮腫，●內熱	骨△行	
P. 783	●而不食	月△真	
P. 784	尻●澀	月△真	
P. 784	目●●，項強	目△荒目△荒	
P. 785	二十一日下至●骨	髑	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
P. 785	令人身體解●	イ 厶亦	
p. 788	●中出血	郟	
p. 789	●瘡，神庭及百會	疒 厶皆	
p. 789	●瘡，上星主之	疒 厶皆	
p. 789	●瘡，取完骨	疒 厶皆	
p. 789	●瘡，心下脹	疒 厶皆	
p. 789	●●無所見	目 厶荒目 厶荒	
p. 789	腹●切痛引心	月 厶真	
p. 790	脫肉破●	月 厶困	
p. 790	●破脫肉	月 厶困	
p. 791	寒熱瘰●	瘰	
p. 791	皆鼠●	瘰	
p. 791	鼠●之本	瘰	
p. 791	無●，其臂	月 厶困	
p. 791	●上陷脈灸之	喘	
p. 792	目●●，淚出	目 厶荒目 厶荒	
p. 792	脅痛腹●	月 厶真	
p. 792	目●●生白翳	目 厶荒目 厶荒	
p. 792	目●●，喘咳	目 厶荒目 厶荒	
p. 792	頸瘰●	瘰	
p. 792	●俞主之	喘	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 792	寒熱，項●適	癰	
p. 792	寒熱●適	癰	
p. 793	腹●脹怏怏然	月△真	
p. 793	頸●適	癰	有 2 處
p. 793	馬刀●	癯	有 4 處
p. 794	目●●，善咳喘逆	目△亢目△亢	
p. 794	腳●酸重	喘	
p. 795	寒則腹●滿雷引	月△真	
p. 795	腸胃則●脹	月△真	
p. 795	●脹則腸外之汁	月△真	
p. 796	●瘡，連歲月不已	疔△皆	
p. 797	腹●堅痛引陰中	月△真	
p. 797	引●而痛	月△直	
p. 798	少腹●脹	月△真	
p. 798	以●針刺之	金△非	
p. 802	有●咬	蝮	
p. 802	●出	汙△羨	改為汙△羨
p. 802	是●咬也	蝮	
p. 802	心痛有三蟲，多●	汙△羨	改為汙△羨
p. 803	●門主之	郟	
p. 804	憤●肩息	月△真	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 804	●出多唾	汙 𠄎美	改為汙 𠄎羨
p. 804	手少陰●主之	郟	
p. 805	●積不行	稽	
p. 806	多●出	汙 𠄎美	改為汙 𠄎羨
p. 807	腹●脹	月 𠄎真	
p. 808	腹●，風厥	月 𠄎真	
p. 808	五臟●脹	月 𠄎真	
p. 808	腹●時寒	月 𠄎真	
p. 809	坐起目●●	目 𠄎荒目 𠄎荒	
p. 809	刺其●中太陽	郟	
p. 810	在●踵魚	臙	
p. 810	目●●然	目 𠄎荒目 𠄎荒	有 2 處
p. 810	在●外廉	郟	
p. 810	在●中結	郟	
p. 810	脈與太陽合●	臙	
p. 810	上●數寸衡居	郟	
p. 810	在蹻上●下	郟	
p. 810	目●●欲僵仆	目 𠄎荒目 𠄎荒	
p. 810	刺足太陽●中出	郟	
p. 811	腰痛引少腹控●	月 𠄎少	
p. 811	●中血絡	郟	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 811	後取尾●	𦍋	
p. 811	腰痛●寒	𦍋	
p. 811	目●●，委中	目𠄎𦍋目𠄎𦍋	
p. 812	腹中●滿	月𠄎真	
p. 812	太陽與●上	𦍋	
p. 813	●石所取	金𠄎非	
p. 813	●疝，大巨	疒𠄎頹	
p. 813	●主之	郟	
p. 813	●疝，陰暴痛	疒𠄎頹	
p. 813	氣癢●疝	疒𠄎頹	
p. 813	股樞●內廉痛	𦍋	
p. 814	丈夫●疝	疒𠄎頹	
p. 814	腹●，脅下	月𠄎真	
p. 815	細●咀	口𠄎父	
p. 818	針大如●	𦍋	
p. 818	使人解●悶	彳𠄎亦	
p. 818	不能正立，色●	焔	
p. 818	則●脹	月𠄎真	
p. 821	●肉不堅而無分	月𠄎困	
p. 821	四肢解●不收	彳𠄎亦	
p. 822	口●僻	口𠄎𦍋	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 822	●●，刺絲竹空	目 㒼 亢目 㒼 亢	
p. 822	●腫臃痛	出 㒼 頁	
p. 822	●僻，水	口 㒼 丙	
p. 822	馬刀腫●	瘻	有 2 處
p. 823	瘰●，天井主之	月 㒼 弟	
p. 823	●跟腫，上齒痛	𦊔	
p. 823	樞股●外廉骨	𦊔	
p. 823	陰陽●宗筋之會	扌 㒼 忽	
p. 825	肩●主之	髑	
p. 825	惡寒，●腫	出 㒼 頁	
p. 825	身●，章門主之	𦊔	
p. 827	尾●也	𦊔	
p. 827	灸●骨二十壯	𦊔	
p. 827	●骨者	𦊔	
p. 829	目●●，𦊔衄	目 㒼 亢目 㒼 亢	
p. 830	中●主之	邳	
p. 830	●茹，二物並合	艹 㒼 閭	
p. 832	中●主之	邳	
p. 834	其惟砭石●鋒之	金 㒼 非	
p. 835	治之以●翹草根	艹 㒼 陵	
p. 836	●二，背三	𦊔	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 837	太息●下耳鳴	彳 厶 美	改為彳 厶 羨
p. 838	人之●下者何	彳 厶 美	改為彳 厶 羨
p. 838	故●下，補足少陰	彳 厶 美	改為彳 厶 羨
p. 841	●主之	邛	
p. 842	遠視●●	目 厶 亢 目 厶 亢	有 2 處
p. 842	目●●赤痛	目 厶 亢 目 厶 亢	
p. 843	遠視目●●	目 厶 亢 目 厶 亢	
p. 843	目●與項口	睨	
p. 843	青盲●目	目 厶 遺	
p. 843	之。●目	目 厶 遺	有 2 處
p. 843	目●●	目 厶 亢 目 厶 亢	有 2 處
p. 843	若有乾●抵	擿	
p. 843	耳中，●●●●	耳 厶 農 耳 厶 農 耳 厶 曹 耳 厶 曹	
p. 843	●●●●若蟬鳴	耳 厶 農 耳 厶 農 耳 厶 曹 耳 厶 曹	
p. 843	鷓●鳴	鳩	
p. 844	顛●痛	顛	
p. 844	舌緩●下	彳 厶 美	改為彳 厶 羨
p. 844	刺舌柱以●針	金 厶 非	
p. 844	下牙痛，●腫	出 厶 頁	



頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 844	惡寒●腫	出△頁	
p. 845	縱●下，煩悶	彳△羨	改為彳△羨
p. 846	後取尾●	氐	
p. 846	引少腹控●	月△少	
p. 846	腹●堅	月△真	
p. 847	●疝陰腫	疒△頹	
p. 847	裏急●瘕	疒△頹	
p. 847	目●●不可遠視	目△荒目△荒	
p. 848	視瞻不明，眇●	目△蔑	
p. 848	目●，口噤	昏	
p. 848	虛則病諸瘕●	疒△頹	

(二)《黃帝針灸甲乙經》檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《黃帝針灸甲乙經》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件三、《黃帝針灸甲乙經》缺字外錯字修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
--------	--------	----

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
<u>𩚑</u> (音曷於)	<u>𩚑</u> (音曷於)	